

Jaux de Vire et Chansons Normandes du XV^e Siècle

	<i>Pages</i>
I Au Rossignol, Poésie de Jean le Houx	3
II La Santé portée, Poésie de Olivier Basselin	7
III La Complainte du Naufragé, Poésie de Olivier Basselin	11
IV Les Périls de Mer, Poésie de Olivier Basselin	17
V C'est à ce joli mois de May..... Poésie du XV ^e Siècle	23
VI Tire la rigot, Poésie de Olivier Basselin	26
VII L'Amour de moy, Chanson Normande du XV ^e Siècle	30
VIII La Chasse du bon Buveur, Poésie de Jean le Houx	36

mis en Musique par

ANDRÉ GÉDALGÉ

VAUX DE VIRE

ET

CHANSONS NORMANDES

DU XV^e SIÈCLE.

à Reynaldo Hahn.


ANDRÉ GEDALGE.

I AU ROSSIGNOL

Poésie de
JEAN LE HOUX.

Gai, avec une pointe de sentiment. $\text{♩} = 88$
Dolce.

CHANT. 

Gai.
PIANO. 

2 Ped. *L'accompagnement toujours très doux et lié.*

-en, *legg.* 

Au printemps tu chan-tes fort



bien 

Quand tu vas sa-lu-er l'au-



più p

-ro - re; — Mais si j'é-tais ros-si-gno-

poco cresc.

-let, — Beuvant de ce bon vin clai-

-ret, Je chan-terais bien mieux en - co - re!

Vray est que moy qui suis en-clin A dormir à l'aise au matin—

poco più f

Ne chanterais de si bonne heu - re; — Mais, ayant un peu sommeil.

The first system of the musical score. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass and treble clefs. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a 'pp' (pianissimo) marking. The lyrics are 'Ne chanterais de si bonne heu - re; — Mais, ayant un peu sommeil.'

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'lé, Et de vin ma fal.le mouil_lé, Ma chanson se_'. The piano accompaniment includes a 'pp' (pianissimo) marking and a 'dim.' (diminuendo) marking. The system ends with a double bar line.

The third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics 'rait bien meil - leu - re! Ros-si-gno-let mu-si-ci -'. The piano accompaniment includes a 'pp' (pianissimo) marking and a 'Poco riten.' (Poco ritenuto) marking. The system ends with a double bar line.

*a Tempo.**a Tempo.*

Au printemps tu chantes fort

The fourth system of the musical score. The vocal line includes the lyrics 'en, Au printemps tu chantes fort'. The piano accompaniment includes a 'f' (forte) marking. The system ends with a double bar line.

bien ————— Quand tu vas sa - lu - er l'au -

—ro — re; ————— Mais si j'é-tais ros-si-gno -

poco più f

—let, ————— Beuvant de ce bon vin clai - ret, Je chante -

poco cresc.

—rais ————— Bien mieux en-co - re.

pochiss. riten. Tempo.

segue.

II

LA SANTÉ PORTÉE

Poésie de

OLIVIER BASSELIN.

à Armand Silvestre.

CHANT. Gaïment. $\text{♩} = 80$ (à pleine voix) *long.*

PIANO. Gaïment. *ff* *lourdement.* *marcatiss.* *mf*

Boire au_

_tant de fois du bon Qu'à de lettres notre nom,

Ce - la gua - rist no - tre vi - e De soin et mé - lan - cho -

li - e, J'en veux a voir le cœur

nel. Ver-sez donc! dans ce go -

sempre slacc.

-det; Sur ce si-dre d'ex-cel - len -

-ce, J'en veux faire ex-pé-ri - en - ce!

ff marcatis.

p

p
Mon nom est trop court vrayement,

Veu ce breuvage excel - lent; d'y vou-

-drais bien en - cor mettre A tout le moins u - ne

let - tre; Si le boi - re n'est pas

bon, Jean, sim - plement, j'au - rai nom!

ff marcatis. *sf*

Mais si c'est breuvage i - doi

p

-ne, Mon nom se - ra Marc-An-

molto cresc.

cresc. molto.

-toine!

ff

marcatiss.

III

LA COMPLAINTE DU NAUFRAGÉ

Poésie de

OLIVIER BASSELIN.

à E. Le Grand.

CHANT. Pas trop lent. $\text{♩} = 48$ à pleine voix.

PIANO. Pas trop lent. *pp sempre.*

—vi — re — De vins — qui étaient très bons, —

Tels comme il les faut à Vi — re Pour boire — aux bons compa —

à mi voix. *sf*

-gnons! — Donnez, par chari - té, à boi - re à ce povre homme

ppp

ma - ri - nier — Qui par tourmente et for - tune — a tout per -

dim.

dim. à pleine voix.

- du — sur la mer! — Nous é -

ppp

- tions — la bon - ne troup - pe, Ai - mant — ce que nous me -

-nions ——— Qui, a - yant le vent en pou - pe, Tous

— l'un à l'autre en beu - vions! ——— *à mi voix.* *sf* Donnez, par cha - ri - té, à boi - re

ppp

cresc. à ce povre hom - me ma - ri - nier ——— *dimin.* Qui par tourmente et for -

- tune — a tout per - du — sur la mer! ———

dimin. *ppp*

à pleine voix.

Dé-jà pro - che du - ri - va - ge, A -

-yant beu — cinq ou six coups, ——— Vinmes à fai - re nau -

- fra - ge — Et ne sau - vames que nous! ———

ppp

à mi voix.

*ff**cresc.*

Donnez, par cha - ri - té, à boi - re à ce povre homme ma - ri - nier ———

dimin.

Qui par tourmente et for - tune — a tout per - du — sur la

dimin.

à pleine voix.

mer! — Il feust

ppp

mieux en nos - tre gor - ge, Ce vin, — que d'estre en la

mer; — Quand cha_cun chez soi le lo - ge, Il

à mi voix.

est hors — de tout dan — ger. ———— Donnez, — par cha-ri-

ppp

ff *cresc.*

-té, à boi — re à ce povre hom — me ma — ri — nier ———

dimin.

Qui par tourmente et for — tune — a tout per — du ——— sur la

dim.

mer! ————

sempre dim.

long.

IV

LES PÉRILS DE MER

Poésie de

OLIVIER BASSELIN.

à Jean Richepin.

CHANT. Avec énergie et bien rythmé. $\text{♩} = 152$ *ff marcato.*

PIANO. *ff*

Avec énergie et bien rythmé. Com - pa -

-gnon — ma - ri - nier, — Grande et pleine — est la

mer, — Le flot bat — au ri - vage, Il —

faut pren-dre ce bord; — Car le vent — est trop

string. molto e cresc.

fort. — Ne per-dons pas cou -

p cresc. e string. molto.

sempre cresc.

-ra -

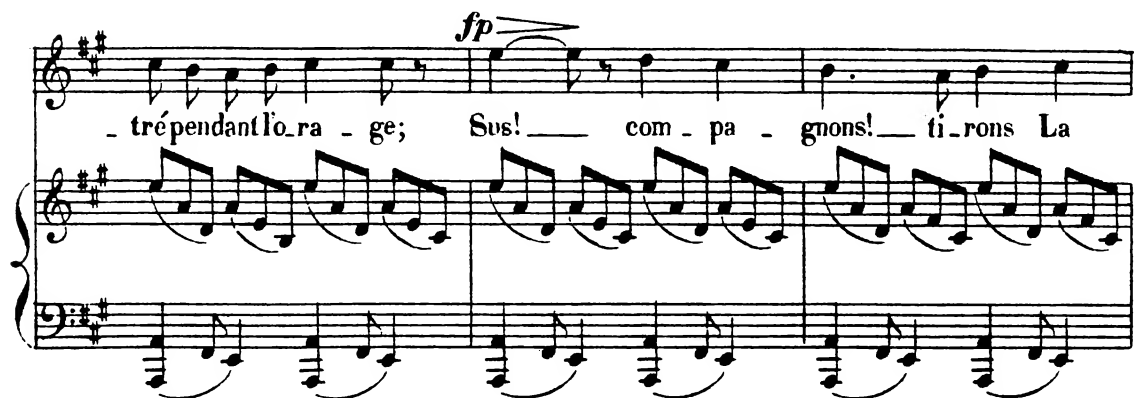
-ge! —

molto dim.

fff *p* *pp*

fp 

Las! — je crains bien — que l'eau N'ait de — dans ce bateau En —

fp 

— trépendant l'o-ra-ge; Sus! — com — pa — gnons! — ti — rons La

cresc. molto e string. 

pompe et la — vui — dons! — Ne

ff *sempre cresc.* 

per — dons pas cou — ra —

sempre cresc.

ff *ge!* *molto dim.*

Meno mosso. *ppp*

mf Le vais-seau trop char-gé Est beau-coup

cresc. sou-la-gé; La charge et l'é-qui-pa-ge

p e poco a poco dim. Sont pres-que dans le port; C'est un

p > sempre dim.

e riten.

21

più p

grand re - con - fort Ne

f *e riten.*

per - dons pas cou - ra -

f

-ge! Com - pa -

Tempo 1° ff con fuoco.

pp sf f

string. e cresc. molto.

-gnon ma - ri - nier, N'al - lons plus sur la

mer, Car je crains le nau - fra -

-ge; Mais — si le ba - teau plein — Fait tra -

string. molto cresc.
-fic — de bon vin, — Ne per - dons pas cou -

*3^e main
ad lib.*

-ge! —

fff cresc. molto.

C'EST À CE JOLY MOIS DE MAY...

POÉSIE DU XVE SIÈCLE.

à Max d'Ollone.

Doux et un peu langoureux - sans lenteur. $\text{♩} = 96$

CHANT. *pp*

C'est à ce joly mois de may —

Doux et un peu langoureux - sans lenteur.

PIANO. *pp*

Que toute cho - se re - nou - vel - le —

m.g.

Et que je vous présentay, — Belle, — En - tiè - re - ment le

dimin. e poco riten.

suivez.

dimin.

a Tempo.

cœur de moy. Hélas! mon

p

a Tempo.

m.g.

dolciss.

cœur n'est pas à moy, Il est à ma tant douce a -

poco cresc.

- mi - e. Mais d'u - ne cho - se je vous

*cédez un peu.**pp*

pri - e, C'est mon a - mour, gardez la moy!

suivex.

pp

dolciss.

C'est — à ce — jo-ly mois de may —

l'accomp^t très léger et comme un murmure.

Que tou-te cho - se re - nou - vel - le,

m.g.

pochiss. sf

poco cresc. Et que je vous présentay, — *dimin. e riten.* Bel - le, — En - tiè - re - ment le

suivez. dim.

a Tempo. cœur — de — moy. —

a Tempo. *molto rit. et dim.*

VI

TIRE - LA - RIGOT

Poésie de

OLIVIER BASSELIN.

à Fernand Halphen.

CHANT. Avec entrain. $\text{♩} = 80$

PIANO. *ff* *marcatiss.*

Il faut boi - re,

comme on dit, qui sa mè - re ne tet - te,

poco allarg.

Puis - que sommes tous se - vréz, beu - vous donc de ce bon

suivez.

The musical score is written for voice and piano. The vocal part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with the tempo marking 'Avec entrain. ♩ = 80'. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It starts with a forte (ff) dynamic and a 'marcatiss.' (marked) instruction. The lyrics are in French and are placed below the vocal line. The score is divided into three systems. The first system contains the first two lines of music. The second system contains the next two lines. The third system contains the final two lines, with a 'poco allarg.' (slightly ad libitum) marking above the vocal line and a 'suivez.' (follow) instruction below the piano line.

sans presser et marqué.

piot! En rinsant nos go-siers a-val-lons nos

ff dim. molto.

p legg.

cresc. molto.

miet-tes Et vui-de le pot, Ti-re la-ri-got!

cresc. molto.

ff dim.

mf

J'ai toujours cinq sols ou soif, mais l'argent que je souhaite

poco allarg.

Ne me vient pas si souvent que la soif que je hais si fort.

suivez.

ff dim. molto.

sans presser et marqué.

p En — rin — sant nos go — siers, — a — val — lons nos

p et léger.

cresc. miet — tes, Et vui — de le pot, — *f* Ti — re la — ri —

cresc.

— got! — J'en —

ff dim.

— ga — gerais bien plustost jusques à ma jaquette Que j'endu — re plus ce mal,

poco allarg. a Tempo.

je le vais noy-er dans ce flot! —

suivez. a Tempo.

ff molto dim.

sans presser et marqué.

En rin-sant nos go-siers, a-val-lons nos

p et léger.

cresc. molto. *f*

miet-tes, Et vui-de le pot, — Ti-re la-ri-

cresc. molto.

ff

-got! —

sec.

ff sempre cresc. *sfz*

VII

L'AMOUR DE MOY

CHANSON NORMANDE DU XVE SIÈCLE.

à Gaston Calmann-Lévy.

CHANT. Gai et tendre. $\text{♩} = 66$ *dolce.*

PIANO. Gai et tendre. L'a-

très doux et léger.

_mour de moy sy est en - clo - se

En un jol - ly jar - di - net ———— Où

croit la rose et le mu-guet, — Et aus-si fait — la pas - se -

-ro - se. Mon jar-di - net est si plai -

poco f

-sant — Et gar - ny — de tou-te flour, — Et sy est

poco cresc.

gar - dé — d'ung a - mant — autant — la nuit — Com - me le

jour.

mf *dim. molto.*

pp

L'a - mour de moy sy est en - clo - se

pp

En un jol ly jar-di - net!

mf sf *Ped.* *sf* *☆ Ped.* *sf* *☆ Ped.* *sf* *☆ Ped.*

Stesso tempo.

Hé - las! il n'est si dou-ce cho - se Que

Stesso tempo.

de ce doux roussigno - let Qui chan - te - cler au ma - ti - net!

p *dimin.*

senza rigore. Rit.
pp
Quand il est las - il se re - po -

pp *suivez.* *ppp poco rit.*

a 1^o Tempo.
- se! Je la vis l'au - tre jour cueil - lant, - En un - vert

a 1^o Tempo.
p

pré, - la vi - o - let - te Et me sem - bla si - ad - ve -

dimin.

-nant, Et de beau-té la très par-faic

mf

pp

te. L'a-

dimin.

a Tempo.

-mour demoy sy est en-clo-se En un jol ly jar-di-

a Tempo.

Un peu plus lent.

-net. Je la re-gar-

Un peu plus lent.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

-day u - ne po - se; Elle était blanche comme let, Et dou -

pp

poco a piacere.

- ce comme un ainel - let, Vermeil - let - te comme u - ne ro -

suivez.

Riten.

a Tempo 1°. Un poco animato.

subito f

- se... La - mour de moy sy est en - clo - se En un jolly jardi -

a Tempo 1°. Un poco animato.

f

- net!

f dim. molto. Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

VIII

LA CHASSE DU BON BUVEUR

Poésie de

JEAN LE HOUX.

à A. Barthe.

Avec fougue. $\text{♩} = 104$

CHANT.

PIANO.

Avec fougue.

ff *molto dim.**p*

Pour fuir — à mes en — nuys, — sans sor —

*stacc.**sf**sf**sf**sf*

— tir — d' — ne place, — Je prends le cor, la gan —

le, et m'exerce à la cha -

marcato. *p cresc. molto.*

- se. Prens, ——— prens, ——— Boy, ———

sf mf cresc. *sf cresc.* *sf* *sf*

boy, ——— Hap - pe, Hap - pe,

sf *sf* *sf*

Prens, ——— prens! ——— Gar - de bien Qu'il n'es - chap -

ff cresc. *ff* *ff* *fff*

sf -pe! *p* Mon gi-
stacc.
ffz *pp* *p*

_bier _____ c'est la soif _____ qui chez moy _____

fait son gis - te, Non pour l'a voir je chasse _____ ains veux qu'elle me

quit - - - - te! *mf cresc.* Prends, _____
P cresc. molto. *sfz mf*

prens, — Boy, — boy, — Hap — pe,

Hap — pe, Prens, — prens, — Gar — de bien Qu'il n'ès — chap —

— pe!

Lar — ge verre est mon cor, — que je fay, —

par mer - veil - les, Ron - fler en l'em - bous - chant;

cresc.

mes chiens sont les bouteil - les!

sempre f e marcato.

Que j'em - bous - che le cor,

ten. *ten.*

f e marcato.

più f

quelque hou - va - ry qu'il fas - se, La soif

ten. *ten.*

ff

mour - ra bien - tost, ou quit - te - ra la

pla - - - - - ce!

multo cresc.

sf cresc.

Prens, — — — — — prens, — — — — — Boy, — — — — — boy, — — — — —

sf cresc. sf sf sf sf

Hap - pe, Hap - pe, Prens, — — — — — prens, — — — — —

sf sf sf sf

sf cresc.

Gar - de bien Qu'il nes - chap - - - - - pe!

sf sf sf sf

sempre sf sf

sf sf sf sf

sec.